

DEPOT LÉGAL
NĂM THỨ TƯ. — SỐ 150

JEUDI 22 JANVIER 1920

LE COURRIER DE L'OUEST

ÉDITION EN QUOC-NGŨ

AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TỔNG LY: TRAN-DẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHƯ'T TRÌNH

TRONG CỘNG ĐỒNG ĐƯƠNG

BẢN CHỮ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00
SÁU THÁNG..... 3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ..... 0, 15

BẢN CHỮ LANGSA

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BẢN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00
SÁU THÁNG..... 4.50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua như't trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua như't trình thì kể từ từ tháng hay là gửi thư; và xin phải trả tiền trước.

VIN DE CHINE DIT ACOOL MÉDICAMENTEUX

RƯỢU THUỐC RẤT THÂN HIỆU

Bồn Dược Phòng kính cho chư Quý khách ở xa, gần hay rằng: Nhà nước cho phép Bồn Hiệu ngâm Rượu Thuốc tại Tiệm và đăng thông hành Lục-tỉnh; nên bồn hiệu ăn hành ít thứ Rượu thuốc cho chư Quý vị xem, đăng mua mà uống thử coi cho biết hay dở thế nào. Những Rượu thuốc của Bồn hiệu ngâm, kể ra sau này: Và có một thứ Thuốc ho thiệt là hay lắm, hiệu là: TRUNG-HUỆ CHỈ KHẢI THỦY, bất kỳ ho lâu mau, hễ uống vào nội trong 24 giờ thì thấy bớt liền;

GIA MỖI VE 0\$30, MỖI LỖ 12 VE 3\$00; Như chư Quý Ông muốn mua gởi thư cho Bồn hiệu thì bồn hiệu sẵn lòng gởi thuốc lại lập tức.

TRANG CÀN PHONG THẬP TƯỚU

Rượu thuốc này, lựa ròng những thuốc thượng hạng mà chế ra. Các Y-sĩ bên Trung-quốc đã có thí nghiệm rồi, đều chứng chắc rằng: rượu thuốc này, phép tẩm chế rất tinh, dùng nó mà trừ bệnh phong-thấp, bệnh nhứt trong gân cốt và lại làm cho máu chạy đều, thiệt là một thứ rượu thuốc rất nên thân hiệu.

Nó trị bệnh nhưc đầu phong, tay chơn phù thủng, da thịt sưng nhưc, đau lưng mỗi gối, tê tay tê chơn, đau nhức trong gân cốt, các chứng thủng độc đi đứng chẳng an, đau nửa thân mình, (kêu là bán thân bất toại).

Thì dùng, hoặc uống hoặc thoa cũng đều liệu nghiệm cả thấy, chẳng những là trừ bệnh mà thôi lại còn làm cho ăn mau tiêu, máu chạy đều, sanh tinh huyết.

Uống thuốc rượu này rồi thì tinh thần khỏe hẳn hơn lúc trước trăm phần người có bệnh uống thì trừ bệnh, người không bệnh uống thường thì mạnh giỏi luôn luôn, cả đời khỏi lo bệnh hoạn.

CƯỜNG CHƯỞNG BỔ HUYẾT TƯỚU

Là một thứ Bí-Truyền-Lương-Phương, chọn rất ròng những thuốc tốt thượng hạng, quý trọng vô cùng, lại có gia thêm Nước-Sắc, hiệp lại mà chế ra thứ rượu thuốc này. Các Y-sĩ bên Trung-quốc, đã thí nghiệm và chứng chắc rằng: Thứ rượu thuốc này là một thứ hay sanh tinh bổ huyết và thêm sức mạnh cho con người. Sắc đục quá độ, nhưc đầu chổng mặt, thân hư di tinh, Dương-Vật-Rất-Cũ đau lưng mỗi gối, khí huyết hao kém, tứ chi mỗi mệt, đờn bà đường kinh không đúng, bạch đới xích-đái đờn bà sanh đẻ yếu đuối da mặt mét vàng.

Chẳng luận đờn ông đờn bà, các chứng bệnh thuộc về bệnh hư bệnh tổn thấy đều dùng đăng. Uống nó thì nó hay sanh tinh thêm huyết khỏe khoắn tinh thần những người không con uống thường chắc sẽ có con, lại còn hay trừ những vật thực ăn không tiêu, tích trữ trong bao-l tử.

Hễ uống rượu thuốc này thì đầu bệnh chỉ nó trừ cũng nói.

BÁ BO-VỆ SANH TƯỚU

Con người ở đời, phải cho biết cách vệ sanh thì trong mình khỏi mang tật, bệnh ít sanh. Còn như mạng sống của con người là bởi nhờ nơi khí huyết sung túc. Chớ như những người tinh thần hoãn hốt, chẳng biết thêm ăn, tứ chi rã liệt, lỗ tai lùng bùng, con mắt mờ mệt, ấy là bởi huyết suy, khí kém, trái tim và trái cật đều hư.

Bồn dược phòng hằng đa tâm chú ý, tiếm Phương gia thế họ hết sức mới chế ra đăng một thứ rượu thuốc Vệ-Sanh này, hễ ăn hư thì bổ âm, dương hư thì bổ dương, chẳng luận trẻ già, đờn ông đờn bà, người nào khí hư huyết bạc, thật thấy kém hao, hễ uống rượu thuốc này thì đăng tráng tinh sanh huyết, chẳng những là đăng khí huyết sung túc mà thôi, lại còn tiên trừ bá bệnh.

Uống rượu thuốc này đăng thường thì đăng sống lâu, người không con uống thường chắc cũng có sanh con, thiệt là một thứ Vệ-sanh chi tánh được đó. Phải uống cho thường thì mới thấy hiệu nghiệm là dường nào.

HO-CỐT-MỘC-QUA-TƯỚU

Rượu thuốc này chế ra bằng Hồ-cốt và Mộc-qua, bồn dược phòng chẳng nài công khó chế luyện kỹ càng, và chọn thứ thuốc thiệt tốt hiệp lại mà làm ra thứ rượu thuốc này, ai có bệnh như sau đây, hễ uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền. Đau trong xương, tứ chi rã liệt, đi bước không vững, da vàng, chơn thủng khí hư huyết trệ, nhưc đầu phong, các thương thứ tích, cốt khí tìm la.

Nếu ai có các chứng bệnh kể trên đây thì nên dùng thứ rượu thuốc này mà uống hay là thoa thì hiệu nghiệm dị thường, thiệt là một thứ thuốc hay đệ nhất.

Bất kỳ đờn ông đờn bà, hễ uống nó cho thường thì mau tiêu hóa vật thực, lại thêm khí lực bội gia, khỏi lo bệnh hoạn về sau mà lại đăng sống lâu thêm nữa.

THÔNG-TRỊ-MAO-KÊ-TƯỚU

RƯỢU THUỐC BỊM BỊP

Thứ rượu thuốc này, chuyên trị các chứng phong thấp, huột lược thơ càn, ấy là một thứ thuốc bí truyền tinh nghiệm đệ nhất.

Các chứng phong thấp, chẳng luận lâu năm hay là mới cũng đều trừ đăng, còn như đau lưng, nhưc tay, mỗi chơn, đau trong xương, hay dục gân, hoặc bị té bị đánh mà sưng mình, hay là tay chơn bại hoại. Các chứng ấy hễ uống vào thì thấy hiệu nghiệm liền.

Phải tùy theo chứng bệnh mà dùng, chẳng nên uống cho quá độ.

Mấy thứ rượu thuốc này của Bồn Dược-Phòng ngâm tại tiệm và mỗi khi ngâm thì có một ông Langsa đến nghiệm chất chần, hiệu Trung-Huệ Dược Phòng tại Cholon đường Paris số nhà 89, như chư quý khách ai muốn dùng thử thì xin hãy đến tại tiệm mà mua thuốc rượu này có nhãn để hiệu Trung-Huệ Dược-Phòng thì chẳng lầm đồ giả mạo. Còn ai ở xa mà muốn dùng rượu thuốc này thì xin gởi thư để chỗ ở cho kỹ lưỡng thì bồn Dược-Phòng sẽ gởi thuốc đi tức thì, xin quý khách thử qua sẽ biết.

TRUNG-HUỆ-DƯỢC-PHÒNG.

89 Rue de Paris Cholon.

Cac nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho dặng mạnh giới, thì hãy hỏi thăm mấy người lớn cùng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết tiệm thuốc PHARMACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sanh, tại đường CATINAT số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán rộng những thuốc nhứt hạng, không hề làm gài dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng nới, không khi nào thấy người Annam tới mua mà bán đắt hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THÂN HIỆU

Vin tonique du Dr H.DÉEM:

Thứ rượu này dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho người dờn bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giới.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RỘNG THUỐC THUƠNG HẠNG và nhiều hiệu có danh tiếng đầu bạc hà **ESSENCE DE MENTHE DE MOLINIER**, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trừ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mất máu xanh xao, lại uống nó thì ngừa dặng các chứng bệnh ho, lao tổn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kể tên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác, cũng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 600.000f.

Hàng này của Langsa và Annam hàng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt một dể 'A' tại Saigon có món chi thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gửi hàng cho các xứ xa; ai mua món chi xin viết thư ngay cho Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ.

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rộng bằng cho lán nước mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lán vế bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh Sadee

Có bán xe máy mới và đồ đồ phụ tùng xe máy và sủaxe. Lành thấp mướn đèn khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tao, tế, kỷ yên, Tân gia, hạ thọ, khăn đen bằng nhiều tây và khăn bằng tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin, giấy hàm-ét đủ cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gửi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký lưỡng mà gửi contre-Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lán đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

AN HÀ NHỰT BÁO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|--|---|
| 1.— Có tiền ra tranh thương đưng nhứt nhứt | 5.— Cuộc tuyển cử hội đồng quản hạt tại Mytho |
| 2.— Công nhiệt thành | 6.— Lời cảm tạ |
| 3.— Mirog báo PEcho Annamite | 7.— Vạn linh tế |
| 4.— Cấp bằng thăng thưởng | 8.— Thi tập |
| | 9.— Nam-kỳ thời sự |

Có tiền ra tranh thương đưng nhứt nhứt

Tục ngữ có câu: Có phước làm quan có gan làm giàu. Mà không phải là hồ thí hoài mà dặng làm quan dân, có công học cực nhọc, thập niên dặng hóa, thì đầu mới dặng làm quan chức. Còn có gan không phải là chịu đau giới, xam tay xam churo, cướp dưng của người, mà gọi là có gan, có gan là có tiền rồi tiềm phước thể mà làm giàu thêm, lập tiệm hàng buôn bán, dặng du ngoại quốc, kiếm đồ trữ bán, chẳng lo sợ người ăn lời, sợ kẻ trộm cướp, đem châu dưng như thấy pháp ếm, mà gọi rằng có gan dưng. Như trong lúc này đây là lúc cạnh tranh cùng khách-trú, ai mà có gan đem tiền ra vận động lo làm việc nghĩa thì có ích cho xã hội, mà lại có lời làm giàu lớn.

Kính dưng vài lời quẻ kích, xin chur ông nạp dưng đưng nhứt nhứt mà trờ cơ hội. Đầu bực người gì cũng muốn làm giàu chớ; chur bao xã hội từ trên chí dưới, đều ham giàu, quyết kiếm phước

thể làm cho có tiền có bạc dặng cho có giá trị cùng người. Có nhiều kẻ cũng vì mục đích ấy mà sanh tâm quấy, làm nhiều dưng gian ngược quá, không kể gì đạo đức nhơn lý, miếng cảm cho được cái báu tuyệt phẩm vô giá của đời mà hưởng ấy thôi. Có kẻ không nài cực nhọc, lao khổ dặng mưa châu nắng, dưng tuyệt trờ non, cũng còn rằng mà làm cho có tiền thay, hưởng chur ông trong tay đã sẵn dưng tiền. Lại lúc xã hội cần chur ông làm việc nghĩa, việc lợi, dưng chi, mà sao chur ông không làm, hề có một sự thì làm vua trên bực nữa sự mà sao chur ông không lo không nông trí mà làm giàu, gờ tiếng nhứt cho dưng bang, sau con cháu chur ông nó nhờ huê lợi. Vậy chớ chur ông để tiền bạc đó làm ích, như không muốn làm thì cho em út trong lán, như dưng nào nó muốn mần dưng phải, mà thiếu tiền vậy, cho nó mướn, giúp sức cho nó mần, chớ bỏ bỏ dưng trong tủ do làm chi lâu ngày chấy thánh nó thành quĩ nó phá chur ông cùng khó ngỏi yên. Tạo hóa sanh vật ấy để cho ta dưng, mà phân biệt sang hèn, có nhà cửa lầu dưng, nước giàu dân mạnh mà sao chur ông không chịu kiếm thêm, dưng nó an tâm mà làm mọi chần giữ nó

hoài cho ngoại bang người ta cười vậy. —Lúc này Annam khách-trú và ngoại bang ai ai cũng quyết lòng tranh mỗi lợi quyền nơi trường thương mại, sao chứ ông lại ở thụt thủ tọa quan thành bại, không phụ lực thêm cùng đồng-bào (Annam) mà tranh cùng ngoại quốc. Không lẽ sau mấy vị ưu thế mãn thời đó rồi suy bại đi rồi, ngoại bang người ta chỉ tên riêng của mấy ông đó ra mà cười dẫu, như mai sau mấy quý vị ấy hữu chi mau chơu lẹ bước dáo địa vị rồi không lẽ mấy ông (còn thương chệch) mặt mũi nào ra vô ngượng xươg rằng: Tôi là người Annam, mà chia tiếng danh diệu vinh vang cùng đồng bang xin chứ ông xét kỹ. Vì đồng bạc kiêm thời rất có thể lực, của chung, ai có tài trí khiến sai nó làm hữu ích hữu lợi thêm, nếu biết nó hay mà khéo dùng biết hòa hiệp vận động, thì nó thành ra 1 vật thiên biến vạn hóa, cái từ hữu sanh, ứng dụng vô cùng, mau mạnh như điện khí đó vậy. Còn có mà không biết dùng vận động, thì lâu ngày bị cái độ khí của nó xông lên làm cho ta mờ mắt, điệt tai, óc khô huyết cạn, tiêu tán tâm thần tinh lực, hại biết đường nào, mà lại làm cho xã hội nguy vong, thì tội lỗi biết là ngàn nào mà kể! Xin chứ ông phải nghĩ. Vậy để cho ta làm nó lệ mà chần giữ nó, để thờ trọng nó, hay là để nó làm tớ, ta ra làm mặt phú ông, chủ nhân? Thế ai cũng nói làm ông, làm chủ nhân cả chứ! Nếu nói làm chủ nó thì mau mau tuồng nó (của) ra, lập hàng lập tiệm hội hùn ai, mà buôn bán, sai nó lăn đi làm lụng kiếm lời về cho ta, cái lời đó cũng là tiền bạc, nó làm cho ta sang ta quý, có nhân phẩm cốt cách có thể lực lợi quyền, nó là vật, có thể tìm kiếm nó được, tìm kiếm nó được rồi, thì tìm kiếm mấy đống trên đó theo ý ta muốn đặt

Đồng bạc kiêm thời là vật đại giá thông thương của vạn vật, nghĩ coi như cái địa vị thế lực giá trị lợi quyền của xã hội có thể dùng bạc mà thay đổi được. Mà sao chứ ông không ham không muốn buôn bán cho tẻ lời thêm vậy. Kiếm xã hội vẫn minh cực điểm, chỉ chuyên dùng đồng bạc là cái thước mã đo người, để mà đánh giá trị người, thì có phải là đồng bạc kiêm thời có thể lực tuyệt trần chăng? Có phải nó là nguồn gốc của mọi sự cao sang không? Cho nên kiếm thời hay chuộng tiền bạc mà làm giá trị nhân phẩm cao thấp mà thôi. Suy câu *da tiên khả li thông thân* thì rõ, dẫu ngu ngốc u ám cho mấy mà nhiều tiền bạc thì gọi đa tài ít tiền dẫu thông minh cực điểm đi nữa, đời cũng gọi ngu si ngu dốt. Chứ ông nghĩ đó coi giá trị của đồng bạc là bực nào, có phải là có bạc tức có nhân phẩm, có địa vị lợi quyền chăng? Trong ba món tuyệt phẩm ấy ở đời mà lợi quyền, thế lực, nhân phẩm, to nhỏ yếu mạnh cao thấp, cũng do nơi bạc đồng mà phân, đó nghĩ coi đồng bạc có nên rắng mà kiếm không? Nên lắm chứ! Đời này là đời cạnh tranh tiền bạc duy chuyên thương nghiệp mà thôi, vậy thì ta mau mau xuất tiền ra mà buôn bán với họ đi, lại lúc này thêm lúc tranh thương cùng khách-trú nữa ta sai khiến nó lăn ra phụ lực với bạc lực chân, mà tranh thương cùng khách-trú nếu đặt rồi ta có lợi nhiều, giá trị cao, lại có chút công cùng xã hội tranh lợi quyền cho chúng tộc, đó là việc đáng làm đứng nhất nhất dự dự, bớ chứ ông. Rắng làm hiểu cái thế lực đồng bạc kiêm thời rồi thì chớ để nó nằm yên nơi ruộng nơi tử mà làm mọi giũ, nhứt lăm. Hay là chứ ông tưởng mình vậy là giàu rồi? Hễ có gan thì làm giàu hữu chí thì phảo

đặng, không sao đâu mà nhứt nhứt nghĩ ngại, bớ chứ ông còn đương tỉnh tới tỉnh lui suy nghĩ đó. Tuy nó quý giá như vậy song nó ở về loại vật dụng nên ta dùng hay thì ra hay, dùng dở thì ra dở, tự nơi ta biết sai biết khiến, cũng không biết sai biết khiến nó mà thôi. Nếu muốn cho nó ra giới phải sai nó tiếm phương kế mà bắt nó làm, như kẻ tôi tớ vậy mới được, đừng có lăm thấy nó khó kiếm, làm cực nhọc mới đặng, rồi cũng không sai nó đi làm để nó ở không quen lăm, thì dẫu nó giỏi nó hay cũng phải hóa hư hóa dở. Nên phải biết nghĩ mình là người, còn nó vật sai khiến xây dựng vận động nó mới đặng, mới mau làm giàu, như huyết mạch trong thân thể ta vậy, ta có vận động huyết mới lưu thông, chạy đều đủ huyết chạy đều đủ, thân thể ta mới vững vàng, mới mạnh đặng chứ! Ta phải biết khiến biết sai nó mới có lợi dụng được, đừng có để nó như vật vô dụng, hoặc nó sai trị lại ta mà hao tổn mất cái nhân cách của mình và cái giá trị làm người đi. —Nhu có tích:—Ông già kia có một nén vàng không dám ăn xài, để dành đó mà ngờ ngày chi tới đi làm lấy tiền về xây dựng mà thôi còn nén vàng để nguyên cất chơí trên trọng lăm, dỗi khát lạnh lẽo gì cũng ngó nén vàng đó chửi mà thôi ngày kia kẻ gian tung dẫu đem cắp phứt đi. Ông già ấy đi mẩn về coi mất, buồn rầu bỏ ăn bỏ ngủ khóc lóc đêm ngày, có người thấy hỏi? Ông thuật việc lại cho người ấy nghe. Người ấy bèn đáp lại rằng: Ông tiết kiệm làm chi vật vô dụng như vậy. Ông nói có nén vàng mà nó không đỡ cho ông đói, lạnh, thì nó có ích gì đâu mà tiết. Ông háy lấy một cục đất đó, rồi mỗi ngày ông cũng đi làm vậy, lấy tiền về xài đủ thì thôi, cần nén vàng ấy làm gì. —Đó chứ ông nghĩ coi có ư

để dành như ông già đó vậy có ích gì đâu, lều lăm chăng???
Đoàn-thái-Bảo (Mytho)

Cùng nhiệt thành

Mấy che mịch mịch vườn xuân, trắng vọi là là góc trính, dục đã tắt lòng trần tục, bốn chôn rào bước Takeo, gặp gỡ vui mừng, hào quyền tá can, kia lúc phong trào cơn uáy, mà đây cũng tấm nhiệt thành, cũng giầy đoàn thể, cũng lòng công phần. Thiệt là: khen thay! mừng thay! mà cũng buồn thay! Tai nghe mắt thấy không nở nhìn thính, mượn ngòi viết tờ báo chương, thỏ thẻ cho khán quan nhàn lăm.

Cuộc thương chiến tại Takeo hôm ngày 4 Janvier 1920 lúc 7 giờ tối có nhóm đại hội, đông đủ mặt mấy ông mấy thầy những trang hảo phú, người buôn cây, có gần 50 người kẻ làm thơ, và có tôi được dự nghe nữa. Ông Phan Điền tin là M. Giác làm chủ hội, ông Thư-ký là M. Long làm chức Thủ-bổn, M. Huệ làm chức Tư-bảo, M. Lễ, M. Lôi, M. Đậu, M. Đội Văn, M. Hùng M. Kiem M. Tấn làm Hội-viên, đầu đầy phân ngồi thứ ngồi xong. Kế M. Long đứng vậy nói rằng: Thưa ông Chủ-Hội và các ông Hội-viên, các ông hiệp cô, vãn chúng ta từng xem như tờ báo, thấy báo Huê-kieu, tờ Lý-Thiên nó cười chế đồng ta, khi thì doan thể ta, nhục mạ chúng tộc ta, nay cả nước dẫu dẫu đều lo kết liên đoàn thể, được mà tranh thương chiến giữ lợi quyền gây nên thế lực, thời mới có thể chèn đứng chung thời đại này, song chúng ta kiểu ngu xừ người cũng như khách trú, mà khách kia được lâu cao phổ rộng ngôn ngạn, vững vàng

cơ nghiệp, triệu ức bạc tiền, xe tàu rần rộ, ngũ tạng ăn ngon, còn chúng ta đây: cũng gọi trang học thức, cũng nhiệm toái vưu mình, cũng hàng quan lại, cũng óc thông minh, các ngài ôi! Kỳ xét lợi coi. Trăm bề thua nó, muốn việc kém người, há chẳng đau lòng xót dạ. Nay chúng ta khởi cuộc buôn bán này, đã gần ba tháng, góp nai kỳ mới phần nữa chưa đủ sức khai trương, cúi xin các ông định ngày góp tất, lo tấn tới cho thành. Nếu các ông không đồng tâm hiệp lực, gây nên đoàn thể về sau, để hư cơ hay hội tốt này, từ đây tôi thề không còn chút lòng nào dám dự những đám tiệc các ông, cuộc ăn uống chơi, gọi rằng đoàn thể nữa.

Kể M. Đội Văn tiếp đứng dậy thưa rằng: Các ông ôi! vấn phạm tôi hèn mọn hơn, ít học hơn, các ngài cũng dư biết rằng: con người ở trên đời, phải có nghĩa hiệp-quần, phải biết thương đoàn thể, mới gìn giữ được lấy mình, tranh ưu tranh thắng. nếu người không biết hiệp-quần chẳng khác nào một chiếc dứa, sứt trổ con nó thì như chơi biết thương đoàn thể, chẳng khác nào nhiều chiếc dứa bó chung nhau lại, nó có thể lực cứng vô cùng. Nay ta lo hùn hiệp buôn bán với ta, trước là tiết kiệm của chúng ta sau là nắm lấy giây đoàn thể, mà làm cho thêm thể lực, có thể lực mới tranh thương thủ lợi được, xin chúng ta tin nhau một lòng; đồng nhau một bụng, khách nào còn khinh khi thì nhục nữa.

Than ôi! cái thân bị tiếng yáy bừa hèn hạ đó. Do bản tánh người nước mình từ xưa đến nay, mạnh ai lo thân nấy, không ưa buôn bán, không rõ nghĩa hiệp-quần, không yêu đoàn thể, bởi rời như nắm cát, ai là người ưu thời mẫn thế, thấy tình cảnh vậy không lo buồn sợ!

Vậy tôi cúi đầu sát ván, lau giọt lụy mà xin các ông các ngài, hết lòng thủ tín, hết dạ nhiệt thành, đừng ganh gỗ, đừng nghi ngờ, đừng gian tham, đừng kiêu thái, bỏ dạ tư tâm, giữ lòng công ích, đem đường giắt lối làm gương con cháu về sau, thiệt là: làm phước nào cho hơn được.

Kể ông Chủ-Hội nhứt định trong 10 ngày nữa góp tất, được lo làm thắng lợi, rồi xét số ai còn ai thiếu, cơn ấy tôi liếc xem ý tứ, có hai ông bất bình đều chỉ đó, muốn rúc cổ phần ra, mà còn e mang tiếng phá quai cơ hay nghiệp tốt. Ông thôi đi! đến 9 giờ bãi hội. Ừa sao mà vẫn mặt ông Phán N... hay là ông mê chơi đồn nạng tiên, quên lững giờ đi hội?

Tôi và bạn tôi dạo chơi hóng mát, thì có nghe những lời phản phản bản luận rằng: Hội thương nấy thề coi bất thành e sau hư hỏng, ông luận vậy người bàn khác, tại nghe thề nào, bình tình: trực luận, may ra giúp ích chút nào chẳng?

Nghe đỡ rằng tại ông Phán K... trước nong nả hùn hiệp trót ngàn, sau bàn sự lãng phí chi đó, trong hội than nghèo không ứng, ông giận xin thôi ra, rồi ông lợi nghĩ sao gọi giấy xin vô hội như cũ, các ông trong hội lời nói hơn thua sao đó, có con nhều nhẹo đem tin làm dèm, ông giận thôi ngay.

Ừa lạ này: Rủ kêu nhau hùn vốn, được lo buôn bán với người, nào có phải lập hội học hành chi, lựa phải đơn xin, định chơi vô cùng chẳng, muốn ra thương chiến, cốt phải có tư bốn, tư bốn nhiều mới có lợi to, đến thời buổi này, cốn câu cao dọng thấp, hơn thua từ chút với đồng nội; sao không hơn thua với khách cao thấp với chà? cho khỏi tiếng thị khi cho giắt rồi thói tệ, được chung lo

chường mặt với đời.

Chí như ông K... Tôi vẫn từng biết ông là người thức sớm, chí khí vẫy vùng, chẳng đường hoạn lộ, ra lo tranh thương thủ lợi với khách mười mấy năm rồi, lập nhà hàng cho con, sắm xe hơi đưa khách, cơ nghiệp vùn-vào nào kém chinis, ai ai cũng mừng khen ông đại chí, mong theo gương đó mà làm, may gặp lúc phong trào, là từ đây sự nghiệp đoàn thể đồng nội đó. Và lợi ông từng quen thương mãi, từng trải hơn thua lẽ thì ông điều dắc lấy bọn ta kiểu ngụ nước người, làm nên sự nghiệp như ông đem đường chỉ nẻo làm gương cho biết yêu thương chúng tộc nhà, cho rạng vẻ râu mày, xa quê cách Tổ, thì mới phải, ai nhẫn lòng nào giận chút riêng mà bỏ sự ích chung, sao ông không giận khách mà bỏ phước nó đi? nỡ đành lòng bỏ ngay nội đồng? hay là ông sáng có mối lợi nhà hàng của M. N... rồi, dù hơn khách không ra gánh vát? hay là ông dự chữ thanh nhàn, bỏ liều ai vất vả mặt ai? hay là ông hào phú đủ phong lưu, chẳng cần làm duyên làm phước? Hay là ông e dỗi khách phiền lòng, mà buồn mới giầy đoàn thể?

Và tôi nghe đến câu hiệp hùn lập hội mà còn thói tranh quyền, câu cạy thế, tánh gian tham, tính kiêu thái, thiệt là: thâm buồn thay!! tánh chất người mồm, trái bốn ngàn dư năm, tiêu mòn chưa hết, sao còn đeo đuổi mãi, đoàn thể nước nhà đương cơn mới mở, chưa từng quen lập hội như người, trăm bề cay đắng, muốn việc gian nan, mà còn đeo dai thói tệ, mong sao mở mặt với đời. Ai ôi!! sao không tranh quyền với chèo? không cạy thế với chinis? không kiêu thái với Chà-và? không gian tham với khách trú? cứ theo chơi bản người nhà, làm hư công ích. Viết đến đây đêm

khuya thanh vắng, tôi buồn viết thêm trầu châm nước, rửa mặt, đốt hương, cử danh chúc nguyện Tổ Lạc-Long, ngài có thiên thừa cơ hội tốt này, lược lật cho hết những tánh hư thói bỏ của nội đồng nhà đem ra biển Nam Hải mà đổ sạch cho rồi, dùng đồ phẩn trắng, dầu thơm, gương trong, bên Âu bên Mỹ vẽ. Cho giới cho ướp cho soi, may ra có vui lòng phần chí, mà chung lo sự nghiệp đoàn thể thương trường, ganh đua với chúng, cho rõ mặt con tiên cháu rồng. Nếu ngài không ủng hộ theo lời tôi cầu nguyện đó, chỉ khởi tên Lý-Thiên nó tiếp khi nội đồng mình nữa rằng: là loài cóc nhái, động tiếng mưa ri ri rả. Cả loài bay sức chẳng bao lâu, nhảy nhót đầy đồng, giới chẳng mấy hồi, huân hoan khắp nội, nó cầu ngon đồng phong thổi vệt mây mưa, lửa trời nắng hạ, đoàn lũ bay lạng tiếng yếm hơi, chui rút vào hang vào hẻm, dăm đầu chường mặt chường mày. Chường đó:

Mời sượng sùng như nhuột a!!

Ài ôi! xin ráng kéo má!

Takeo, Tàilong: Trích-phơn-Kiệt.

MỪNG BẢO L'Echo Annamite

mới xuất bản

Bón-Báo mới tiếp đăng số thứ nhứt tờ báo chữ Langsa hiệu là L'Echo Annamite (Nam-Việt Hướng-Truyền) của ông Võ-văn-Thơm nghiệp chủ tại Cantho làm Chủ-nhơn kiêm Tổng-Lý. Báo mới này mỗi tuần xuất bản 3 kỳ: thứ ba, thứ năm và thứ bảy.

Bài chương-trình của tờ báo L'Echo Annamite gồm các đầu đại khái kể dưới đây:

Lo làm cho dân tộc xứ ta mau tấn bộ văn-minh, mau thành hành cuộc lý tài kỹ nghệ, đem hết lòng thành thiết mà tỏ các đức hi vọng của dân tộc xứ ta cùng Chánh-Phủ Đại-Pháp ngỏ trông ơn rộng của nhân đức cho con nhà Nam-Việt. Báo này không chịu kết phe hiệp đảng mà soi bởi chính mắt đến chỉ của ai cả.

Vậy Bản-Báo rất vui mừng; cả tiếng chào tân báo L'Echo Annamite và chúc chomau đang thành hành tấn phát, đang cộng thủ cùng các báo Tây Nam ngỏ mở rộng nẻo văn-minh, đường công cổ cho đồng bang ta bước tới.

An-Hà Nhật-Báo.

Cấp bằng thưởng

Vì tôi nghị quan quyền Nguyễn-Soái Nam-kỳ ngày 4 Décembre 1919:

Thăng thưởng cho chư viên-quan chức-sắc dinh Hiệp-lý và các thủ trong Nam-kỳ, kể từ ngày 1er Janvier 1920.

Chức Đốc-phủ-sứ tương đồng niên 1.800\$

Ông Lê-quang-Liêm dit Bảy, nguyên Phó hạng nhất (đi làm Phó-viên bên nước Pháp).

Chức Phủ hạng nhất

Ông Nguyễn-ngọc-Huý, nguyên Phó hạng nhì (Tay Ninh).

Ông Nguyễn-văn-Đề, » (Cántho)

» Nguyễn-văn-Ca, » (Chaudoc)

» Huỳnh-văn-Tùng, » (Phòng-vấn)

» Lê-văn-Châu, » (Soctrang)

Chức Phủ hạng nhì

Ông Bùi-quang-Nam, nguyên huyện hạng nhất (Vinhlong).

Ông Trần-văn-Sớm, » (Cholon)

Chức Huyện hạng nhất

Ông Đỗ-kiết-Triệu, nguyên huyện hạng nhì (Longxuyen).

Ông Lê-thành-Long, » (Bacieu)

Chức Huyện hạng nhì

Ông Nguyễn-thành-Thượng, (Phòng vấn) ông Trần-văn-Mi (Phòng-vấn) ông Võ-văn-Bửu (Tay Ninh) ông Phạm-kim-Chi (Vinhlong) ông Huỳnh-hữu-Hạnh (Tòa-ba) nguyên là Thơ-ký hạng nhất.

Chức Thơ-toán hạng nhất

Ông Nguyễn-minh-Chiếu, (Sadee) nguyên Thơ-toán hạng nhì.

Chức Thơ-ký hạng nhất

Quý thấy: Nguyễn-văn-Đầu (Tòa-ba) Nguyễn-văn-Bích (Cántho) Bùi-duy-Trinh, (Mytho) Tạ-văn-Khanh, Nguyễn-ngọc-Tương (Bentre) Lê-quang-Tương (Soctrang) Đặng-văn-Chữ (Tòa xử đoán về việc chánh-trị (nguyên là Thơ-ký hạng nhì).

Chức Thơ-ký hạng nhì

Quý thấy: Ng.-thành-Điêu (Hatien) Trương-ngọc-Bích (Bentre) Nguyễn-văn-Hương (Longxuyen) Trần-quang-Phúc (Chaudoc) Ng.-an-Linh (Phòng-vấn) Lê-văn-Hoa (Tòa nhất).

Chức Thơ-ký hạng ba

Quý thấy: Nguyễn-dăng-Huê (Tòa nhì) Trần-văn-Công dit Tuấn (Thudaumot) Phạm-hữu-Ngãi (Tòa ba) Trần-văn-Ảnh (Gocong) Trương-vinh-Tổng (Tòa hội nghị-tư) Bùi-quang-Tròn (Thông ngôn tỉnh nguyên) Võ-văn-Thanh (Bienhoa) Bùi-văn-Minh (Soctrang) Nguyễn-tổng-Luân (Tòa nhất) Nguyễn-ngọc-Sung (Phòng vấn) Lê-bá-Quát (Inp. des A. P. A.) nguyên là Thơ-ký thí sai hạng nhất

Chức Thơ-ký thí sai hạng nhất

Quý thấy: Trần-văn-Tỷ (Thông ngôn tỉnh nguyên) Ngô-văn-Ba (Tòa nhì) Nguyễn-văn-Tinh (Sadee) Nguyễn-văn-Phải (Rachgia) Dương-thân Hỷ (Cántho) Lê-văn-Sự (Bacieu) Ph.-văn-Chi (Bacieu) Lê-v.-Truyện (Cholon) Trần-văn-Giao (Mytho) Huỳnh-văn-Đầu dit Sanh

(Phòng vấn) Phan-văn-Vi (Tòa nhất) nguyên là Thơ-ký thí sai hạng nhì.

Chức Thơ-ký thí sai hạng nhì

Quý thấy: Hồ-văn-Diệt (Gocong) Võ-văn-Nên (Travinh) Mai-văn-Lâm (Giadinh) Danh-Han (Travinh) Thái-văn-Thanh (Rachgia) Nguyễn-v.-Sách (Tòa nhì) Cao-văn-Sự (Hatien) Lê-văn-Ban (Tòa nhì) Đặng-văn-Lý (Chaudoc) Ng.-thanh-Dược (Tòa nhì) nguyên là Thơ-ký thí sai hạng ba.

Chức Thơ-ký thí sai hạng ba

Quý thấy: Nguyễn-hữu-Bình (Contrôle Saigon) Võ-văn-Phu (Tòa ba) Huỳnh-văn-Ngãi (Tòa nhất) Trần-văn-Đô (Vinhlong) Nguyễn-hữu-Hay (Poulo Condore) Trần-văn-Giep (Tay Ninh) Liêm-Nhơn (Tòa nhì) Nguyễn-văn-Tho (Khám lớn Saigon) Lâm-quang-Hộ (Khám lớn Saigon) nguyên là Thơ-ký học tập.

Chức Cai-tổng hạng nhất

Quý thấy: Đinh-tương-Lan (Baria) Nguyễn-tấn-Huê (Rachgia) Huỳnh-văn-Dung (Travinh) nguyên là Cai-tổng hạng nhì.

Chức Cai-tổng hạng nhì

Quý thấy: Huỳnh-dại-Hội (Bentre) Lê-dinh-Quang (Sodec) Nguyễn-tấn-Thỉnh (Giadinh) Sơn-Uck (Chaudoc) Nguyễn-thành-Huân (Vinhlong) Lâm-dặng-Tuyền (Mytho) Ông Hưag-Kỳ (Soctrang) nguyên là Cai-tổng hạng ba.

Chức Phó-tổng hạng nhất

Quý thấy: Hà-quang-Vinh (Rachgia) Trần-văn-Đầy (Chaudoc) Nguyễn-ngọc-Thiệu (Mytho) Nguyễn-tấn-Hoài (Bentre) Lê-văn-Vĩnh (Mytho) Nguyễn-văn-Phân (Bentre) Ngô-đề-Nhiên (Gocong) Lê-văn-Hơn (Giadinh) nguyên là Phó-tổng hạng nhì.

Cuộc tuyển cử Hội đồng quản hạt tại Mỹtho

Cám tạ

Cuộc tuyển cử vừa qua, tôi vội vã tạm ít hàng cám tạ 39 vị thừa sai có lòng chiến cổ đến tôi. Trong hồi này mà xét ra cho kỹ, theo như thế tôi ra dự cử đó mà đăng mấy ông tặng tôi 39 lá thăm thiết là quý, vì như tôi tiếm đăng 39 hột châu nơi đây liền.

Còn các vị chưa biết tôi, thì tôi mô dám trách. Ấy cũng tại bởi tôi. Tuy vậy mặc dầu mà cũng là cuộc may mắn cho tôi đăng làm quen cùng các ông, cũng là vui, nên tôi xin cảm ơn luôn.

Sau đây tôi xin mừng cho ông Đông hữu hạnh đăng lòng tin nhiều người Thiết thuờ nay chưa từng thấy cuộc tuyển cử người Annam nào mà ai đăng thắng thăm bội phần như ông vậy. Tôi cầu xin cho ông hết dạ thương dân mà xin phần ăn đức của quao trên cho dân nghèo nhờ. Đường ấy là đặc kỳ sở nguyện đó ông.

Nguyễn-tấn-Thanh

Quản lý Hạng-Giang Dương-hạng tại Mytho

Lời cảm tạ

Kính cung mấy ông cử-tri

tổng An-trường (Cántho)

Tôi cũng biết rằng: thuờ nay trong xứ ta những người ra dự cử chức Hội-Đồng quản-hạt hay là địa-bạt th toàn là bực hào gia phú hộ, chớ chưa từng thấy kẻ nghèo yếu nào mà dám ra tranh cử chức ấy bao giờ..... Vì cơ nào mà mấy bực hào gia phú hộ hưởng hay đặc cử; các ông cũng

chán rỏ, lựa tôi phải tận ngộ...!... Bởi vậy cho nên: ai dầu có kinh tế chi tài, tru thời ai chường cho mấy di nữa; mà gia tư khiêm khuyết, muốn ra dự cử chức ấy, khó đối dạng đó, nên phải chịu mai một tên tuổi hoài hoài.

Đã biết vậy: song nghĩ vì thời đời nầy là thời đời đối-xây, đồng-bào ta đã nhiệm đang ít nhiều trong đường đấu-hòa rồi; thế thì cũng rõ được cái quyền bảo cử của mình là một cái nghĩa vụ rất to rất nặng.

Phận tôi: tuy nghèo yếu, lại chẳng dám xưng là học tài ba tốt chúng; song bình tôi có mảnh nhệch thành về đều công ích cùng quê hương, hơn dịp cũng đánh liều ra dự cử: trước là thốn độ nhân tình, sau trộm xem cuộc mở mang trong xứ.

Nay cuộc tuyển cử đã xong, tuy tôi không đắc cử mặc dầu, nhưng mà 53 tiếng thăm trong số 117 ông cử-tri trong bốn tổng, bỏ cho tôi đó thì cũng đủ làm cho tôi động vinh diệu với đời. Vậy mới rõ lòng các ông nên khấn khải, chẳng màng một chút tư lợi, chẳng kiên sự rúng ép, chỉ vì công chúng và lương tâm mà thôi; ấy rõ ràng cái trình độ của dân tộc ta buổi nầy đã tiệm tiến... rất mừng.... rất vui...!

Vậy tôi xin tạm kính đôi lời tạ ơn mọi nầy trước là cảm tạ 53 ông cử tri có lòng huê cử đến tôi đó, sau tôi nguyện mình tâm khảm cốt cái ơn của các ông đời đời chẳng quên dẫu.

Lê-kim-Đánh

Kính đôn

LỜI KHEN THUỐC Vạn-Lin-Tê

Bacliou, le 22 Décembre 1919

A. M. Trần-đắc-Nghĩa
Quản-Lý An-Hà
Cantho

Kính thăm ông cho dạo khương ninh trường thọ, thăm quí quán cho dặng an hảo.

Song từ ngày tôi dặng thuốc của ông gửi cho tôi đem về uống thật quả như những lời của ông rao báo, tôi nhờ thuốc của ông thứ nhứt là: nhứt mỗi tay chơn, bốn uất đàng đại, nóng gát đàng tiểu, đau lưng, chóng mặt, xây xẩm trong mình hay mệt và hồi hộp không yên, từ ngày tôi khởi sự uống thuốc của ông đến nay là ngày gần hết thuốc trong mấy chửng bình ấy thuyên giảm trong mười phần hết bảy, thật tôi lấy làm đội ơn ông có lòng rao báo trong lục châu, nên ngày nay tôi mới biết thuốc của ông là thần dược quí lạ trong đời.

Những chứng bệnh tôi kể sơ trên đây tôi đã mang lâu ngày rồi, nên khi đem thuốc về tôi uống có 5-6 viên trực những sự độc trong mình tích tụ lâu năm không nổi nên tôi cứ y trong toa của ông gửi tôi uống bởi nhứt thật quả như lời ông đã dặn, nó quặn ruột đau bụng một cách lạ thường, đến khi ra độc dặng thì khoẻ khoắn và nhẹ nhàn trong mình lắm lắm.

Bởi có ấy nên tôi lập tức gửi thơ nầy trước là thăm ông và đội ơn ông muôn năm sau xin ông gửi cho tôi một nguơn thuốc Vạn-LIN-TÊ nữa dặng tôi uống cho lành bệnh, và tôi cũng rao báo cho những người có bệnh như tôi

chưa từng uống thuốc của ông.

Muôn ơn ông miêng chấp

Nay kính

Trần-văn-Muối

Agent du Service Judiciaire

Bacliou (ville)

Thi tập

VINH THẮNG TRI HUYỀN MẠC-PHÚ
ĐẠI NHƠN

Hương chử nghiêm trang đứng kết bè
Rượu quan minh sứ ngựa bằng tre
Cửa huê rực rỡ trăm cờ phất
Tuổi gấm xuê xoang một lòng cho
Ngoài ngõ hạnh huê nghe tờ mở
Trong đình song bi thời tề lệ
Huỳnh tương vậy tiệc đều mừng chúc
Vinh hiển lâu dài toại chí the.

Biểu đệ

Hương quán Khiêm

Phó Trưởng tòa: Mai-dương-Liêu

BỘ NGUYỄN VĂN

"Bài thơ Khuyến Đồng-nhơn báo mã; trong báo An-Hà số 149 của M. Nguyễn minh-Triết.

Buồn chung, tính toán phải tính thẩn,
Đạo chẳng hư-hành bởi tại nhân;
Xảo trá chớ khi người lớn bé,
Thiệt thà nên chuộng khách xa gần;
Công bình giữ nhất ngầy vườn tãi,
Trung tính đừng cho sai lượng phân;
Bốn biển nghe danh ai chẳng mến;
Buồn chung tính toán phải tính thẩn;

Cao-minh-Chánh

ĐIỀU PHẠM-LÔNG-CHƯƠNG

Từ trần sao vội Phạm-Chương đi!
Hai chữ công danh phải sạch rỏ;
Nữ phụ non xanh cùng biển tởi,
Bao đành nước chảy với huê trôi;

Tuyển dài một giắt mòng biển quanh
Thỉnh giá trăm năm nghĩ ngậm ngùi;
Lý-Hà ngọc lầu đã châu ghề,
Hay là chỉ triệu đối Nhan-Hối;

Gò-công, Nguyễn-tứ-Phủ

KHỐC HỮU THI

Liên-Huân ngũ thủ

Lông-Chương sao vội sớm qui thẩn,
Ấm ức lòng nấy chữ bạo, nhân;
Dư thiếu tính xong ơn cứu-dục,
Ít nhiều trả sạch nợ phong-trần;
Vô tình Bắc-Đẩu nếu lầm thế,
Bất ý Diêm-Phủ xách lôi can;
Vạn vật lấp vùi ba thước đất,
Trăm năm ai giữ cái mồ phần!

Mồ phần ai giữ dặng trăm năm,
Đau bề xem qua luống ngàn năm;
Lơ lảo ngó mây nghe tiếng chại,
Ngẩn ngơ nhìn bóng giắt giây dăm;
Vườn tròn chưa phỉ đều ơn nãi,
Lờ dờ vừa kham đáp nghĩa thâm;
Hạt hóa mây ngàn bay thẩn thẩn,
Rơi châu chín suối để chi tằm;

Để chi tằm đến cõi Bồng-Lai,
Thăm hỏi Tiên-ông nổi một vãi;
Đất rộng sao vui người tuần-kiệt,
Trời cao nở phũ kẻ anh tài,
Nghe danh ba tỉnh tuồng ra mắt,
Máng tiếng năm châu cũng diệt tai;
Thương bấy tuổi xanh mà phau bạc,
Cầu người lên dặng cõi Thiên-Thai;

Thiên-thai riêng một cõi tiêu diêu.
Nửa thế dánh quăng gáuh nặng triêu;
Ngoài cửa vẫn than con chiết bóng,
Cúi tường hiền quanh cái đồng liêu;

Nhật thâu ngày lữ bài thơ dứt,
Độc giả đồng tàng địa nếp thiêu;
Tri-kỳ nay không chàng Bạc-Thước,
Để ai đời dặng mạch sầu tiêu;

Sầu tiêu đã lược khỏi mê tàn !
To nhỏ trả kham cái nợ nần;
Cách mặt vào ra nơi cửa tướng,
Khuyết lời trần trọng lối nhà dân;
Nửa đời chẳng gọi mưa như Hán,
Một giắt chi nao lửa bạo Tần;
Nhành quế cây Ngò ai chống chọi?
Lộng-Chương sao vội sớm qui thân.

(Mytho) Xuân-Nguyên
Huy luy

Quan Tân Chủ-quận

Bởi lời nghị quan Nguyễn Soái Nam-kỳ ngày 3 Décembre 1919, ông Nguyễn-tích-Kim, Tri-Huyện nhì hạng đang hành sự tại tỉnh Mỹtho, bỏ đi ngôi Chủ-quận Châu-thành Cánhthơ thế cho ông Nguyễn-văn-Vĩnh Đốc-phủ-sứ bỏ đi chỗ khác.

Bốn báo kính mừng quan Tân Chủ-quận Nguyễn-dại-Nhơn và chúc cho ngài dặng muôn điều hạnh phước, tước lộc cao thăng.

An-Hà Nhật-Báo

Nam-kỳ thời sự

Giá bạc

Kho bạc nhà-nước..... 13f
Đồng-Dương..... 13f

Giá lúa

Mỗi tạ 100 kilos chớ đến Chợ-lớn và trả bao lại. Từ 7460 tới 8330 tùy theo thứ lúa

I CẢNH THƠ

MỘT ĐAM NHƠN MẠNG

Ngày 15 Janvier 1919, lúc 9 giờ sớm mai, tên Nguyễn-văn-Tế kêu là Chớng 64 tuổi và tên Nguyễn-văn-Cần 52 tuổi cả hai đều ở bạn với chệc Vương-thủy-La kêu là chệc Lộ ở làng Phú-hữu (Cánhthơ), trong khi cái lấy rầy rã với nhau, tên Tế lấy cây cột chèo đánh ngay vào đầu tên Cần té xỉu bất tỉnh như sự. Làng bắt tên Tế và chở tên Cần giải đến quan Biện Lý Cánhthơ ngài dạy đem tên Tế vào khám và đem tên Cần vào nằm nhà thương. Qua ngày sau tên Cần tác hơi, Tòa dạy mỗi từ thì khản vít, thấy tên Cần bị đánh bể sọ nên phải chết như vậy.

THỜI RỜI MỘT GIẤT

Thấy giáo Dương-vất-Ngọt kêu là giáo Đới, rồi lại kêu là giáo Biếu (cùng là bọn tên) đang dạy tại trường Thới-Hạnh Cánhthơ.

Chẳng rõ thấy phiền việc chi, hay là giận ai? nên ngày 18 Janvier này thấy lấy dao bén cắt cổ lấy thấy mà thất.

Việc bất đắc kỳ tử như vậy, làng phải chở thầy thấy giáo Biếu đến báo quan Biện-Lý, ngài phú cho quan Lương-Y khản vít tích.

Sau nghe lại rằng: thấy giáo Biếu đây, mấy bữa trước có đau..... Hay là bởi chứng đau làm cho thấy hóa ra cuốn tâm mà giết lấy mình như thế?!?
Chưa ác ký.

CHẾT CHIÊM

Ngày 17 Janvier 1920, lúc 4 giờ chiều, tại kinh vô Nhà-Thương Cánhthơ có một đứa con út tên Thi-Sang 6 tuổi con của Thi Q... té xuống kinh hụt giò chết chiêm.

Nghenói: đứa nhỏ này một mình lên xuống bến rửa tay, ruồi trật chơn té nhám lúc nước lớn nên chiêm luôn, chừng mẹ nó hay dặng mắt con (hay muộn quá...) kêu khóc... (phải giữ nó cho chắc-chị hay hơn là để bây giờ kêu... khóc...) ai này xúm lại ào xuống kinh mò kiếm, vì nghi nó té xuống kinh. (nghĩ trúng) quả nhiên mò dặng thấy đứa nhỏ đem lên... hết thờ...! xỏ nước, làm hơi thở, đem vô Nhà-Thương lo chữa đủ thể, song đứa nhỏ cũng không chịu thở nữa... chôn..

XE HƠI CÁN CHIẾT

Ngày 17 Janvier 1920, lúc 5 giờ chiều, Nguyễn-văn-Hí 16 tuổi là tên xét giấy xe hơi của H...H... bị sự rủi mà phải bỏ mình. Lúc xe đi gần tới Trănóc (Bình thủy) tên Hí ngồi ngoài cái vè xe rủi trật tay té xuống bị cán gây bắp đùi và nhiều chỗ khác..... Lập tức đem tên Hí đến Nhà-Thương Cánhthơ, vì bị cán nặng, nên qua lối 3 giờ sáng bữa sau bốn tên Hí tằm miêng Di-lô.

MYTHO

XE HƠI NỮA

Ngày mồng 4 Janvier lúc 4 giờ rưỡi chiều, tên chauffeur Ng.-văn-Châu cầm máy xe hơi của chủ nó là Ng.-văn-Đổng, thông ngôn toà Mytho đi Tân-an; cho xe chạy mau tới 35 hay là 40 kilomètres trong một giờ.

Khi đi gần đến cầu Bến-chùa, cách chừng một ngàn rưỡi thước tới Tân-hiệp, thì nó trông thấy một người đàn ông và đứa con út đang nắm tay nhau đi dựa mé đường rầy xe-lửa; ngay ở giữa trước lạng xe chạy, cách chừng một trăm thước. Giữa đường lại có một người khác đi nữa. Vậy nên tên chauffeur bóp kèn cho người tránh khỏi. Người đi giữa đường lật dật chạy qua bên

phía tay trái mà tránh. Còn người kia đang đi trong lề thớt lình buôn tay con mà chạy qua phía tay mặt. Cho nên tên chauffeur không biết liệu thế nào mà tránh cho khỏi sự hại dặng. Vậy nên phải cẳng nhám đầu người đàn ông ấy.

Tức thì xe ngừng lại Người chủ xe và tên chauffeur vội vã bước xuống xe mà xem người đã bị họa ấy; té ra là người mù bị cẳng bể sau ót nặng lắm. Kể một chấp thì đã hôn và chín suối

Hỏi ra mới biết người bị thương ấy tên là Trương-văn-Đám 70 tuổi, có hai đứa con, một đứa ở nhà, còn một đứa dắc theo đó.

Xét ra thì tên Chauffeur không lỗi gì hết, nên quan cho tại ngoại hầu tra.

CÙNG XE HƠI NỮA

VĨNH LONG

Ngày 2 Janvier, lối 4 giờ rưỡi chiều, tại Vĩnhlong cũng có vụ biến xảy vì xe hơi.

Tên Lê-văn-Giong ngồi trên xe trong lúc rủi đến khai rằng:

« Xe này là xe của cha tôi, tôi dạo chơi. Tên coi máy là Nguyễn-văn-Huân ngồi với tên Nguyễn-văn-Tường.

Khi xe chạy tới giữa làng Salicetti thì xe chạy bên hữu cách lề chừng tám tấc. Xe chạy tầm thường, ước một giờ chạy chừng 20 dặm.

Xây đầu có một thằng nhỏ chừng 6 tuổi đang đứng trên lề đường bên tả nghe một người đàn bà đứng bên hữu kêu, vụt chạy ngang qua trong lúc xe vừa tới

đo. Tránh không kịp, nó bị xe đụng nhào lạng. Xe tốp máy ngừng, song bị trớn xe chạy tới 25 thước mới ngừng được.

Tôi xuống xe coi thành nhỏ tuy chưa chết mà bị trọng tích. Một lát chừơng et.a nó là Trương-văn-Thiên chạy tới nó mới tắt hơi.

Lê-văn-Giong khai vậy, còn chừơng thì không ai biết khi ấy ai cầm máy xe hơi. Bàn rằng: Nếu xe chạy chậm, cơ sao có trớn chạy tới 25 thước mới ngừng được?

THỦ-ĐÁU-MỘT

ỦA XE HƠI HOÀI

Bữa 4 Janvier tới phiên Thủđầumột M. Campi ở Cầu-Dinh cầm bánh xe đi Saigon. Lúc 10 giờ máy, tới đàng Thủđầumột Lái-thiếu gán lối lộ-beo Minh-Dinh, xảy thấy một người Annam bị một cái xe hơi cũng chạy xuống Saigon cẳng nhăm, xe ấy mở máy chạy dơng.

Tư điện cho quan Chủ-tính bay, quan Chủ-tính sai sơn-đám ngồi xe hơi tới chỗ.

Người bị cẳng cũng may, không nặng. máy, song cất vắn thì không biết gì mà khai cá.

May có một tên đánh xe kiến có mặt tại đó trong lúc xe hơi cẳng khai rằng:

“xe tôi về, có người anh em xin đi ngồi nhờ về nhà. Khi đến nhà, nó xuống xe đi vô. Coảng dè chưa đầy 10 phút, tôi nghe la, xảy lại thấy một cái xe hơi sơn đen chạy vụt ngang mặt tôi, còn tên Man thì nằm giữa đàng bất tỉnh. Rồi tôi quên coi số xe.”

Xong !!!

CHƠ LỚN

CHỆC GIAN HÙNG

Chệc buôn bán rất nên gian xảo, nhưt là trong việc cân lường thì người mua hay bị nó gạt luôn. Bởi nhà nước Langsa thấy những cân dùng khi trước dể cho chúng nó lặn người mua nên mới bày thứ cân lường dùng bây giờ đã khó ăn gian mà lại lâu lâu có viên quan xét mà bắt phạt những kẻ dùng đồ giả.

Nhưvng vậy mà chệc không nao, không bỏ thói tham, trái cân thì nó khoét dít, đồ lường thì nó động cho lồi đáy lên hay là bán thêm một lớp thiếc dưới đáy. Nhiều người vô ý thấy trên trái cân dể 1 kilo thì chảo 1 kilo nào ngờ đã khoét dít nên không đủ 1 kilo, còn thấy một lít tương thiệt một lít, chẳng dè không đủ vào dẫu.

Như một lần kia có thiếm nọ ở đường Charles Thomson, trước nhà thương đường sanh Chợ Lớn, kêu chệcgánh vãi đi bán lại mà mua một cái khăn dăn, nó đòi một cái tám một thước, thiếm trả lần đến một cái hai nó đành giá, thiếm biểu xé một thước hai. Chệc móc túi lấy thước xếp ra đo, mà thứ thước xếp từ tắt đó, là thước riêng của nó không phải thước tấc. Đo rồi thiếm coi lấy sao vắn hơn khăn thiếm dùng thước cũng một thước hai. Có lẽ nào thước tày lại cái vắn cái dài? Thiếm biểu chệc ấy đưa cây thước cho thiếm coi, nó ngờ dờn bà không biết chỉ, té ra thiếm nọ coi thì cây thước xếp có 9 khúc mà một khúc là một tấc, thì thiếu mỗi thước là một tấc, thiếm đòi kêu lính bắt, chệc ta năn nỉ lật dặt gánh gánh đi mất, hèn lâu không dám trở lại xóm ấy nữa.

Còn mới đây thì chệc Diệp-tu, 30 tuổi, bang Quảng-dòng, nêhế bán trái cây ở đường Thủy-bình tục kêu là hàng cháo-múi, số 369 và chệc Lương-phu, 49 tuổi bán nước mắm ở đường Tổng-dốc-Phương số 20 đã bị bắt giải Tòa công vì tội dùng cân giả.

Cảm tạ

Kính cảm tạ mấy ông hương-chức hội-tế Tổng Thới-Bảo có lòng tuyền cử tôi lần này nữa. Vậy tôi sẽ ráng hết sức mà lo giúp trong Tổng cho xứng đáng sự tin cậy của các ông.

Trần-tấn-Thạnh
Hội đồng Thới-Bảo

Trường vô Văn Cantho

Dạy học trò thi lấy bằng cấp Sơ học

Học và ăn ngủ tại trường

12 \$ một tháng

Học và ăn buổi trưa 7 \$

1-lọc ngoài.....4 \$

Bữa 12 tháng chạp Annam bài trường

Bữa 1 tháng giêng Annam tự trường

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-mỹ» TRÀO N

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi muôn)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vị nào ở xa muốn bán xin gửi

lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Quản-lý { Nguyễn-văn-Yên
Nguyễn-văn-Bôn
Nguyễn-văn-Cần
Đặng-văn-Chiêu

Cáo bạc

Có bán cẳng viết “PORTE-PLUMES À RÉSERVOIR” ngòi viết bằng vàng thiệt cao “PLUMES EN OR CONTRÔLÉ” không sét, không mòn. Có khâu (AGRAF) một đầu thì bút viết, còn đầu kia thì viết chì (PORTEMINE); có phụ thêm 1 hộp nhỏ đựng năm cọng chì dể thay. Cây viết này nếu gìn giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo cẳng viết năm cái, một đồng của khách bán dỏ.



Mua về, nếu xài không dưng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại. Bôn hiệu sẽ trả tiền lại dũ. Giá m ột cây là (có hộp, có comptegoutte) 4\$50. Mua nguyên lỗ về bán lại càng lnh giá nh hơn nhiều.

Trữ bán tại nhà in An-Hà CANTHO

Bọn hát xiết Annam

(Cirque Annamite)

Lời kính cáo

Từ ngày chúng tôi lập thành bọn hát xiết Annam đến nay gần đúng 1 năm rồi hướng đi hát khắp Lục-châu, đến đâu nói cho phải: cũng nhờ Đồng bang, đôi nhla Đồng bào, thương tình đồng chí, vui lòng xem giúp, lại cùng là may: kếp hát và nam nữ tài tử của bọn chúng tôi làm tuồng dặng ôm tai đẹp mặt Đồng-bang, nên tiếng khen không giứt. Ơn ấy, chúng tôi thăm cảm ngàn ngày.

Nghĩ vì: Xưa nay Đồng bang ta chưa ai ra lập dựng một bọn hát xiết khi cụ sung túc như các nước bên cõi Âu-mỹ. Nay chúng tôi chú ý, thiết là: BẮT CẤU LỢI CHỈ CẤU DANH, muốn lập thêm bọn hát xiết của chúng tôi ra cho thiệt lớn, kếp làm tuồng chọn người cho thuần thực ngó ngoại bang trông vào may mà dặng đẹp mặt ngời khen, thì tiếng thơm cũng bay lây cho Đồng-chúng.

Vậy tôi rao báo này cho Lục-châu người Annam ta mà thôi, ai có biết kiểu cách chỉ lạ trong cuộc thế tháo: nhào, múa, đánh đu, đi giày, hoặc nghề chi khác v...v... Xin đến giúp sức cùng bọn chúng tôi, thì chúng tôi cũng trọng tiếp luận tài nập dụng và huân công cho xứng đáng.

Nếu vị nào muốn viết thư trước cho tôi mà bàn luận đều chi, xin để bao như vậy: Và xin nhớ biên cho tôi cái hiệu thì tôi sẵn lòng trả lời.

Monsieur André Thận. Directeur de la troupe d'acrobates Annamites à

Vinhlong. (à faire suivre André Thận kính cáo)

Nam Bắc Ái

Kính trình cùng quý-vị:

Tại tiệm tôi, có trữ Trà-Nam-Việt, dầu mần (Essence de menthe) hiệu Lò-tiên và các thứ xà-bông.

Có phòng ngủ, rộng rãi sạch sẽ.

Có bán cơm Annam, cơm Tây, và rượu lè.

Người Quản-lý tiệm này, biết phép vệ-sanh, cho nên sự tinh khiết ở nơi tôi kếp!

Cúi xin chư-vị dõng-bào, mở lòng đoàn thể, giúp chúng tôi cho vững bước trong cuộc thương trường, là 1 điều chúng tôi rất trọng ơn chư quý vị lắm đó.

Nghĩ rằng:

Người Annam, thương Annam, Lấp sông, phá núi, dầu làm như chơi!

Monsieur Lê-Mai, Quản-lý

Nam-Bắc-Ái

Poste de Trà-ôn

Kính đôn

Mấy ông Chủ-bút Nhứt-trình quốc-ngữ nếu đi lỡ đường, ghé ăn, nghỉ tiệm tôi chúng tôi chẳng tính tiền chi cả.

Lời Rao

Ruou Rhum Stella

Hội làm Đường và làm rượu rơm ở tại Cantho kêu bòn vốn thêm cho đủ 1 triệu rưỡi quan tiền langsa (1 million et demi de francs)

Vì nào muốn bòn xin do nơi ông QUẢN LÝ hội đường niên ngu tại phòng văn quan Trạng-sur A. Viviers tại Cantho.

Bán

Có bán một con ngựa kim bác thảo lại.

Ái muốn mua xin do nơi M Pierrat Payeur à Cantho.

Nam đoàn thể

RESTAURANT

Quai du Fort Cantho

Kính cùng lục châu chư tôn dặng rỏ:

Chúng tôi mới lập 1 cái tiệm hiệu là NAM-ĐOÀN-THỂ gần cầu tàu Khách-trú, gần nhà hàng ông Vô-hiếu-Đề quai du fort Cantho để bác đồ điểm tâm như là: café, bánh, nước dĩa, và đồ thứ rượu Consommation và sách, vở, giấy, viết, mực v. v.

Xin mời lục-châu chư tôn có diệp đến Cantho tiện đường dời gót ngọc lại tiệm chúng tôi, trước coi cho biết công cuộc chúng tôi tạo lập, và sau nữa, chư tôn muốn cần dùng món chi, chúng tôi sẽ làm cho chư tôn vui lòng.

Xin đến, sẽ thấy chúng tôi hết lòng hoan nghinh và tiếp đãi vừa ý chư tôn chẳng sai.

Xin chư tôn niệm tình Annam cùng nhau.

NAM-ĐOÀN-THỂ Cẩn bạch.

Hậu thanh

Giao tiếp thương mại hội

CU LAO MÂY—TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 100\$00 thì lời dặng 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá dặng 50\$00 đều tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở bòn thêm mỗi phần bòn là 150\$; như vị nào muốn bòn mấy bòn tùy thích. Định đến ngày 1^o Décembre 1919 thì nập số bòn; như vị nào muốn hỏi đều chi xin gửi thư cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức.

Thương xã Hội

Việc nên làm!!

Rượu Rhum Stella làm tại Cantho, đặt rỗng bằng nước mía, uống đã ngon mà giá lại rẻ.

Vậy Bồn hiệu kính cùng chư quý vị rỏ: Như vị nào muốn lãnh về bán dặng kiếm tiền huê hồng, xin viết thư cho Bồn hiệu mà thương nghị.

Lãnh về bán khỏi trả tiền trước, bán dặng bao nhiêu thì trả tiền bấy nhiêu. Còn như vị nào lãnh rượu về mà bán chẳng dặng, thì gửi trả lại cho Bồn-hiệu cũng dặng vậy, miễn là ve còn tốt thì thôi.

Société des Sucres et Rhums de Cantho

Kính Cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám Đốc Quesnel sẵn lòng muốn bán hai sớ ruộng của ngài, ở tại háp mười Mỹtho sớ thứ nhứt được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sớ thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xáng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chớ lúa ruộng lắm, và như muốn chớ lúa thặng lên Chợ-lớn đi ngả sông Váico cũng dễ lắm.

Hai sớ ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sẵn trong đất có mười ba cái địa, cả rất đại lợi. Có một sớ đất khác kề cận với hai sớ ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán. Hai sớ ruộng của quan giám đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn giạ.

Ái muốn mua hai sớ đất ấy xin gửi thư cho quan Giám đốc Quesnel tại Saigon, hay là gửi cho sớ Nhứt trình An-bà tại Cantho mà thương nghị và đến xem bản đồ thì hiểu rõ.

MỸ KỸ

TIỆM HOA CHƠI DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

ở đường Turc, số 16

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách đặng hay: tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, mủ thu bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thảo mộc theo lá nhân hiệu, vân vân.

Mộ bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ họa chơn dung nhem hình người mà vẽ bằng dầu sơn vô bố, nước thuốc mực Tàu, viết chì than, họa biển liêu và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

Tương-NGỌC-GIU cần khải

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán,
Tại Cánh-thơ, tạo sáng đến rày,
Lục-châu quân-tử, ơn dày
Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-bành,
Thanh-bành đặng cửa hàng rộng mở
Máy sấm thêm, thấy thợ tin rờng,
Lãnh in chỉ thấy đẹp xong,
Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng,
[thiệp-tan.

Toa, số, bộ, làm cang kỹ lưỡng,
Chắc lại bền chảng nhượng của người
Nói chỉ sách đóng thì thôi
Lưng da, lưng bố, để dơi ít hư.
Sách in sáng, tình từ, Kim Túy,
Tự điển cùng Sứ ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,
Cách thi hành án, thiệt làm rất hay.

Thước, viết nghiên sảng đầy đủ hạng
Thiếu chỉ dấu giấy láng, mực ngời;
Chuồn trao, nào phải những lời.

Sang chơi 1 chuyển xin mời các ông

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,
Bồn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chảng nài,
Miếng cho đẹp đa Quý-ngài là hơn.

An-Hà AnQuán Bđ Saintenoy Cánh-thơ,
Đỗn kính.

LOI RAO

Kể từ ngày 1 Novembre 1919, ai có trông mĩa nhiều xin chờ đến lò rượu **RHUMSTELLA** tại làng Phú-Thứ (Cánh-thơ) mà bán. Bất luận mấy ghe cũng mua; mua đặng liền lắm.

Còn ai chưa trông mĩa cũng nên trông cho nhiều mà bán vì lò rượu này dùng nước mĩa mà làm rượu.

Xin ghé mắt

Truyện Ngủ-phụng-Lầu của Trần-văn-Hương có đề bán tại nhà in Hậu-giang Cánh-thơ. Vậy xin đồng bang liêu vài cất tiền làng phí mua đọc giúp vui giây lát, giải muộn thoãn cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiển ngày giờ sau thấy đều tẻ mà chưa!

Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ lắm!!

Giá mỗi cuốn là..... 0\$20

Ai mua nhiều tính giá rẻ hơn

1 cuốn giá..... 0\$20

50 cuốn giá..... 6\$50

100 cuốn giá..... 12

LE-KHANH-TRINH

Géomètre-civil

CANTHO—CHAUDOC

LEVÉ DE PLANS

Délimitation et Bornage

EXPERTISES

Ông Lê khánh-Trinh

KINH-LÝ

Cantbo—Chaudoc

Lãnh đạt điển thổ

Phân ranh hạng

Tương phân thổ sảng

Công chuyên làm kỹ và mau lại giá nhẹ

Xin viết thư nơi tôi mà thương nghị.

Thuốc điều hiên Globe

TRAI ĐAT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đã ngon, dễ đánh lán được
không mồi, không mưc.

Tại Hãng DENIS-FRERES có trữ bán

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CANTHO

Tại nhà máy này có xay vẩy gạo
trắng, bán, lẻ và bán ta. Gạo xay ra có
nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lúc chần chừ vì nào muốn mua
hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà
thương nghị.

Décrlquene de Canto.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đặng rõ tại nhà
in Hậu-Giang Cánh-thơ, có báo sách chữ
quốc-âm để giúp cho hương-chức có
quyển thi bành như trường-tòa.

Sách này có 136 trường và có đủ kiểu
vết thi, lời truyền rao, chương ĐƯNG-
VĂN-MẾN mới đon.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$ 00

Tiền gởi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang
Cánh-thơ, mà mua.

PIERRE PHAN-VAN-VAN
DIT VANG

Géomètre civil

Longxuyen—Chaudoc—Sadec

ARPENTAGE

Délimitation et Bornage

EXPERTISES

Ông Phan-van-Vang

(Pierre)

KINH LÝ NGOẠI NGẠCH

LONGXUYEN—CHAUDOC—SADEC

Lãnh đạt điển thổ,

Phân ranh hạng,

Tương phân thổ sảng,

Công chuyên làm kỹ

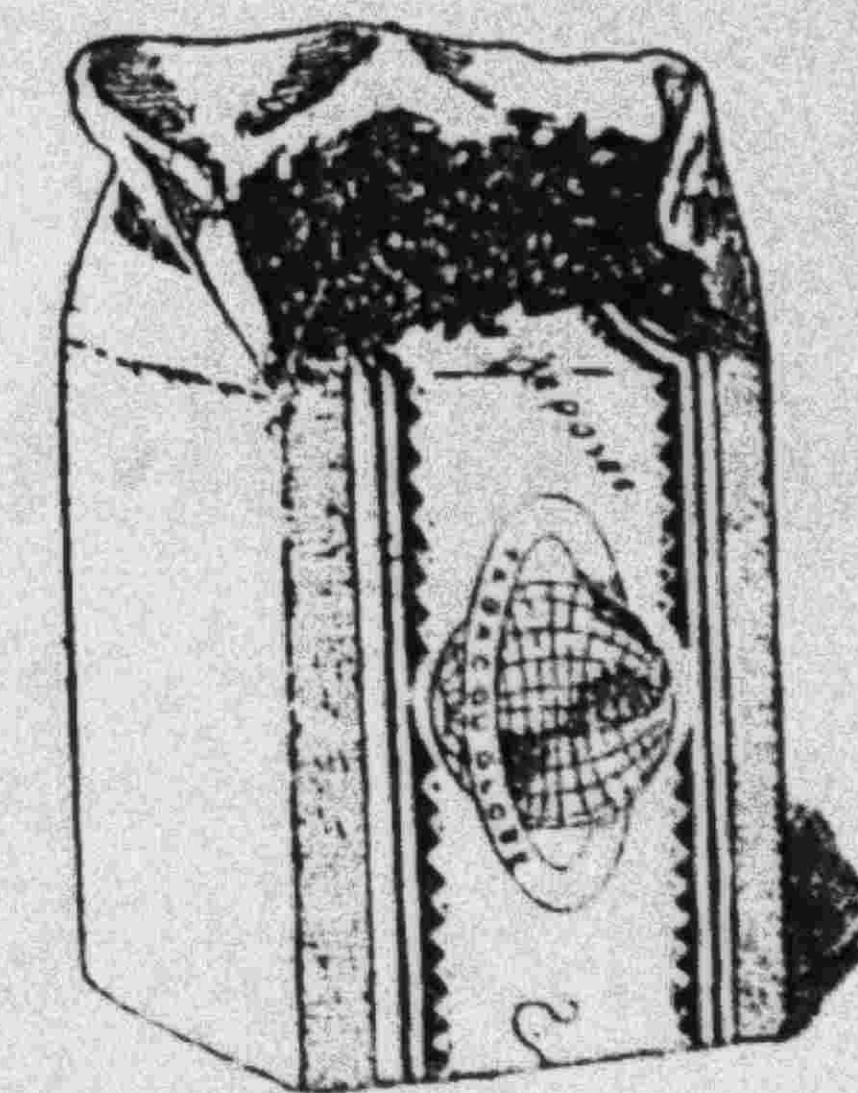
cang và tin giá nhẹ

Điển chủ có cần dùng

xin viết thư thương nghị

Thuốc gói hiên Globe

(TRAI ĐAT)



Máy xay thường dùng thuốc điều hiên
thuốc Gá-lốp là được, khỏi thơm thú
không bị ô nhiễm.

Một mình hãng DENIS-FRERES có trữ
bán sẵn mà thôi.

HỒI DÔNG BANG

Trong xứ ta có lẽ đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
khum rông bằng nước mía

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái mỗi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết.
SOCIÉTÉ
des
SUCRES ET RHUMS
Cantho Cochinchine

Muôn mua xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DUONG HANG
Cantho, Saigon,
Vinhlong, Mytho
Travinh

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đóng chương

Lu et approuver as aut. publication
Odette, le 24 Janvier 1920
L'Administration